



SEMANARIO ILUSTRADO DE MUSICA—TEATRO—LITERATURA—BELLAS ARTES
ORGANO DE LOS INTERESES ARTISTICOS REDACCION ANONIMA SE PUBLICA LOS DOMINGOS

DIRECTOR—F. G. HARTMANN

ADMINISTRACION, CALLE FLORIDA 211

CONDICIONES. Buenos Aires: trimestre \$n. 1.65, semestre \$n. 2.90, año \$n. 5.00 En el Interior; semestre \$n. 3.65, año \$n. 6.20. Para el exterior añadir el porte. Número suelto \$n. 0.20. La suscripción se paga adelantado y podrá empezar en primero de cada mes. El valor de las piezas de música que distribuimos como *prima* cubre el de la suscripción.

AGENTES EN EL EXTRANJERO Santiago (Chile), Centro Editorial de Música, de J. Augusto Boehme calle del Estado núm. 46. Valparaíso, C. F. Niemeyer, almacén de música, calle esmeralda núm. 11. — Lima y Callao, Colville y Ca. — Río Janeiro, Lambaerts y Ca, rua do Ourives 7 — San Paulo, (Brasil), L. H. Levy, alm. de música, — Montevideo, Engelbrecht y Koch, calle 25 de Mayo 319. — Milan, Alessandro Pigna, Galleria V. E. 88 — La Paz (Bolivia), J. M. Farfan, librero. — Asunción (Paraguay), Fischer y Quell. — Uruguayana, (Brasil), C. Veneroni. — Porto Alegre (Brasil) A. Mazoni.

SUMARIO.—La ópera moderna. II. Verdi, por E. Hanslick (continuación). — La mímica en el teatro, bocetos didácticos, por V. y T. (continuación). — Extranjero, noticias — Buzón — Capital y provincias, noticias — Espectáculos de la semana — Diversiones anunciadas — Anuncios — Tarjetas — Nomenclatura — Datos

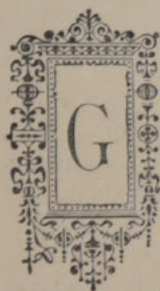
LA OPERA MODERNA

II—VERDI

POR

EDUARDO HANSLICK

(Del alemán para el MUNDO ARTÍSTICO, por E. Herrstell.)



IOVANNA no es solamente más pobre en inventiva melódica que las óperas posteriores de Verdi, sino que lo es de solemnidad. Con excepción de dos ó tres melodías en el Coro de los demonios en el 1º acto, en la marcha del 3º etc., que hieren nuestro oído como golpe de maza, reina en ella el elemento fatigoso. En esta ópera descuidada y aburridora que nos recuerda las óperas más débiles de la penúltima época italiana, hay algo que hace imposible toda crítica.

Ya el arreglo del argumento demuestra una puerilidad estúpida. Todo ese gran episodio histórico se representa por solo tres personajes: Juana de Arco, supadre y Carlos VII. Juana se hace al mismo tiempo cargo de la misión de Inés Sorel; ama al rey.

Se atormenta por esa discordia entre su misión y su corazón, pues no conviene á una ardiente patriota amar á un monarca que en la miseria general del país canta polkas. Cualquier inexperto compositor alemán, v. g. Beethoven hubiere tentado de pintar esa lucha psicológicamente. Verdi lo hace mucho más corto y práctico. Juana se halla en la escena; sus pensamientos impuros son representados por un coro invisible de demonios que debajo del escenario aulla un vals indescriptible con el estribillo: *Giuventù, Belzebù*. En seguida el "principio bueno"

canta desde las bambalinas un coro invisible de ángeles. La doncella sufre alternativamente esos dos baños de lluvia. Es cierto que en la partitura se consigna que: *alla sola anima di Giovanna si fa sentire questo coro*; pero puedo asegurar que el público no sufre menos por esto.

Una serie considerable de fiascos siguió después con cortos intervalos.

En Alemania se conocen apenas de nombre; ALZIRA, silbada en Nápoles en 1845; ATTILA representada en Venecia en 1846 y olvidada en poco tiempo; el CORSARIO, representado con fiasco completo en Trieste en 1848 y finalmente LA BATAGLIA DI LEGNANO, una batalla perdida por Verdi en el año 1849. Algo más interesantes, aun cuando sea solo por la elección de los argumentos, son I MASNADIERI y LUISA MILLER. Es un dolor y un crimen el modo con que Verdi trata en ellas los dramas de Shakespeare y Schiller; la venganza no se dejó esperar. MACBETH escrito para Florencia y representado allí en 1847, desapareció rápidamente.

También en Viena se hizo una desgraciada tentativa de poner esa ópera, cuyo número sobresaliente consiste en un atroz brindis de Lady Macbeth. La conversación de los dos asesinos en el drama de Shakespeare se ha transformado en un coro de 25 asesinos, que con sus misteriosos pianísimos y staccatos causa una impresión muy divertida.

La JUANA DE ARCO había abierto á Verdi el apetito por los dramas de Schiller, por lo que se apropió uno tras otro. LOS BANDIDOS, CABALA Y AMOR y últimamente también DON CARLOS. — Un Franz Moor que canta en estilo italiano es sin duda una figura muy cómica, pero repugnante es la de Amalia.

Viene vestida de luto rigoroso, á la tumba del viejo Moor, y exhala allí su dolor en un *Largo* de mortal pesadez. ¿De qué estratagemas se vale el compositor para procurar el indispensable *Allegro*? Un sirviente aparece á toda prisa en el cementerio, entrega una carta á Amalia precisamente en el último compás del *Largo*, ella la abre y, regocijada de su contenido, prorrumpe en un *Allegro* del más alegre humor. Si la tierna signora sacara repentinamente una botella de

ginebra al lado de la sepultura del anciano Moor, la impresion no podria ser más sorprendente. Los MASNADIERI fueron escritos para la ópera italiana de Londres y encontraron allí mismo su merecida paga (1847). Mucho mejor es LUISA MILLER representada en Nápoles en Diciembre de 1849. Esta ópera está escrita con más cuidado que las anteriores y tiene entre otras cosas un quinteto al final del primer acto que es una de las mejores composiciones de Verdi. Pero aun cuando contuviera doce números iguales, pereceria por la mala eleccion del argumento y su interpretacion, completamente errónea. Una tragedia social, como CABALA Y AMOR, trasformada en ópera y con mayor razon en ópera de Verdi, causa una impresion desagradable. Sin embargo al oír las cavatinas amorosas del Secretario Wurm, y las melodias de banda del viejo Miller, no se puede contener la hilaridad. Ya la transformacion del honrado músico en soldado, demuestra que ni Verdi ni su libretista han comprendido el sentido del drama de Schiller. LUISA MILLER no se conoce en Alemania, se representó en Paris con cierto aplauso en 1852. La Cruvelli cantó la protagonista. En esta ocasion debemos observar, que los tres dramas de Schiller que más han sido censurados en Alemania (LOS BANDIDOS, FIESCO y CABALA Y AMOR) son los que más furor han hecho en otros países. El Théâtre français p. e. no ha representado de las otras obras de Schiller sino MARIA ESTUARDO. Tambien habia Verdi transformado ó más bien desarreglado su LOMBARDI para la ópera francesa bajo el título de JERUSALEM. Pues adaptando situaciones completamente heterogéneas á la música original, é intercalando números de otras obras, nació una ópera remendada que carecia hasta de la naturalidad y del color fresco de los antiguos LOMBARDI.

Tenemos que citar otra ópera de ese período de Verdi, como conclusion de él: STIFFELIO, representada y silbada en Trieste en 1850. Esa ópera, una de las que más estimaba Verdi, apareció más tarde en un nuevo arreglo (AROLD) que visitó tambien las pacientes tablas de la ópera imperial de Viena.

El héroe original Stiffelio es el jefe de una secta religiosa de Alemania (en la carátula de la edicion de Ricordi se le vé representado en traje de los pastores metodistas). Lo arriesgado de ese argumento parece haber inducido á Verdi á arreglarlo para las provincias alemanas, trasformando el pastor en cruzado. Al principio de la ópera vemos regresar al tal Aroldo de Palestina. Su esposa Mina ha tenido durante su ausencia una intriga amorosa con un jovencito tonto, llamado Godvino; pero hastiada de él, quiere confesar sinceramente su falta á su esposo. Sin embargo, su padre Egberto, un terrible Bramarbas, se opone á ello, diciendo que él se encargará de despachar al cargoso Godvino. El segundo acto pasa en el cementerio á la luz de la luna. La signora Aroldo se presenta é invoca la sombra de su madre; cuando aparece Godvino y le hace la corte. Pero ella no le hace caso; papá Egberto aparece y desafia á Godvino. Parece que el tal cementerio hace las veces de un paseo público muy frecuentado, principalmente á media noche, porque al último surge tambien Aroldo y desenvaina—cuando se oye un canto religioso del interior de la capilla y en la puerta aparece el piadoso Briano. Ese "pio solitario" se presenta cada vez que se va á cantar un trozo concertado (hasta en medio de las fiestas) y chorrea de unción. Así llega como de molde, pues en el cementerio se necesita de un piadoso mediador que cante el segundo bajo. Aroldo se deja conmover y cae de rodillas. Aquí podria concluir la ópera; pero la firma Piave y Verdi tiene aun grandes proyectos. El tercer acto pasa en familia. Primero vemos al siempre furioso papá en *robe de chambre* y con la espada desnuda, su traje favorito. Allí rabia un rato y llega hasta querer envenenarse entre el *andante* y *allegro* de su aria. Desgraciadamente reflexiona y concluye su monólogo con una polka de venganza. Sale Aroldo, acompañado de su esposa, y le propone el divorcio y le entregue los documentos necesarios; ella protesta.

Mientras ambos se disputan la suerte de su posesion, vuelve el viejo en *robe de chambre* y con la espada siempre desnuda les cuenta que acaba de ensartar á Godvino en la habitacion contigua. Este suceso feliz casi hace impresion en Aroldo; pero ya está otra vez el insufrible Briano y persuade á Aroldo que se establezca con él en una solitaria ermita. Aquí tambien podria concluir la ópera—pero no, cuarto acto. Los dos ermitaños se pasean á la orilla del mar; luna, campanas, plegaria, en seguida tempestad, reunion de los campesinos, y llegada de un buque en el cual á nuestro gran pesar, arriban el papá y la hija. Naturalmente buscan abrigo en la ermita, se

reconocen y Aroldo hace lo que deberia haber hecho ya al final del primer acto: perdona á su mujer. El AROLD de Verdi participa de la suerte de numerosos arreglos que transforman un mal libretto en otro peor. A los tres fastidiosos actos de STIFFELIO se ha agregado un cuarto, para dar ocasion á lucir la decoracion marítima. En el STIFFELIO habia algunos momentos de efecto, p. e. en el tercer acto, cuando su mujer exige de él, del sacerdote, que oiga su confesion. En la escena final predica Stiffelio sobre el evangelio de la mujer adúltera. Al decir las palabras: Quien se considere puro de pecado, tire la primera piedra! la arrepentida esposa se arroja á los pies de STIFFELIO y obtiene su perdon. Tales escenas debian sacrificarse á la calidad de cruzado de Aroldo. Stiffelio es un nombre supuesto del protagonista, que no se cree bastante seguro bajo su verdadero nombre de Mueller! Cuando la prima donna canta en los momentos más trágicos: Oh mio Mueller! el efecto es irresistible.

Aparecieron despues una tras otra: RIGOLETTO, IL TROVATORE y LA TRAVIATA, el trébol más conocido y apreciado del campo de Verdi. Desde RIGOLETTO se debe fechar una nueva fase del compositor, una trasformacion de su estilo. Por más que quede Verdi lo mismo en esencia, sin embargo hay que considerar dos tendencias en él, la rigurosamente nacional y la cosmopolita. Lo decisivo de la trasformacion es la medida con que Verdi admite elementos franceses en su música. Al principio de su carrera únicamente aumentaba el número de las óperas de Carnaval, que originadas por el establecimiento de las "Stagione" nacen y mueren en Italia por docenas, sin que de este lado de los Alpes siquiera se oiga hablar de ellas. Pero tan pronto que con su ERNANI habia llamado la atencion del extranjero, y se veia sin competidores á la muerte de Rossini, Bellini y Donizetti, debió pensar en explotar el mercado europeo. La esencia de la música alemana existia para los italianos entonces solo como un presentimiento misterioso, por lo tanto la francesa era la única de que podian sacar lo característico, la precision, de la expresion; la importancia de la orquesta, para agregarlas á su riqueza melódica. Verdi nunca ha podido alcanzar las cualidades más notables de los franceses: su gracia y ligereza.

Más fáciles eran para él los grandes efectos corales, los ritmos raros y las disonancias rebuscadas de la grande ópera francesa. Se dedicó con ahínco á estudiar á Meyerbeer. Nunca alcanzó su maestria, pero sí, por una ironia de la suerte su sillón vacante en la Academia de Ciencias. Por medio de la imitacion á Meyerbeer en el acento de lo dramático en general y en cientos de manejos técnicos de práctica, se alejó cada vez más de su estilo puramente italiano, y en la eleccion de sus argumentos daba preferencia al romanticismo francés.

(Continuará.)

LA MIMICA EN EL TEATRO

BOCETOS DIDÁCTICOS

(Continuacion)

VI

ABRAZO.—RECONVENCION.—REPULSION.—DESDEN.—CURIOSIDAD.—ESPERA.—INQUIETUD.—CONGOJA.—IRA.—IMPRESION.—VOTO DESESPERADO.—DEFENSA PERSONAL.



INQUIETUD—En esta posicion la mirada es indecisa y azorada, la perturbacion impera en toda la fisionomia, el tronco adelanta y retrocede y mientras la mano derecha toma la conformacion del ademan *indicativo misterioso*, la izquierda tiene una análoga al de *simple sorpresa*.

CONGOJA—Esta puede ser *simple* y *suplicante*.

La primera se concreta á la aficion del ánimo que se experimenta.

En la segunda á la *angustia* va unido el *ruego*.

Así es que en la posicion de la primera se da al cuerpo el mayor abandono, el pecho jadea, la mirada no tiene brillo

alguno, revela consternacion el rostro y los brazos y las manos caen á lo largo del tronco, sin el menor movimiento, sin la más mínima indicacion externa de vitalidad.

La posicion de la segunda es distinta. En ella el *deliquio* no predomina aunque aparecen sus síntomas, porque á los mismos prevalece la *súplica*, de modo que, si bien se amortigua la mirada y existen la consternacion y el desfallecimiento que importa la posicion de que se trata, sin embargo los brazos y las manos toman uno de los ademanes *rogativos*, eligiéndose para el mejor efecto, segun los casos, el *exclamativo*, el *invocativo*, el *compromitente*, el *desanimado*, ó el *expansional*.

IRA—Avanzando el tronco con los brazos y puños contractivamente tendidos á lo largo del mismo, echados hácia atrás y con el rostro lleno de indignacion, se describe esta vehemente pasion del ánimo.

IMPRECACION—En esta el rostro y el tronco conservan respectivamente la expresion y la posicion de la *ira*, y, si bien los brazos y puños tienen el mismo ademan *contractivo*, sin embargo es distinto su movimiento, pues si se trata de una mera *imprecacion*, mientras el brazo de la derecha se eleva á lo alto en actitud amenazadora, el de la izquierda se hecha hácia atrás sin dejar la contraccion y tendido á lo largo del cuerpo, como en la posicion anterior, y si en dicha *imprecacion* hay *enardecimiento* ó *exasperacion*, ambos brazos se levantan hácia lo alto en la referida actitud.

VOTO DESESPERADO—Es la misma posicion de la *ira*, elevando contractivamente los brazos al cielo con indignacion y dejándolos caer, luego, con fuerza hácia lo bajo, siempre con las manos cerradas, pero quedando estas abiertas y crispadas al acentuarse el movimiento.

DEFENSA PERSONAL—Con ella se dispone el actor para la resistencia y su conformation es tambien la misma de la *ira*, cambiándose solamente la inclinacion del tronco, que en lugar de ser hácia adelante, ha de verificarse hácia atrás, demostrándose, empero, vigor y valentia.

(Continuará.)

EXTRANJERO

AMÉRICA DEL SUD

VALPARAISO—La benemérita Sociedad Musical anuncia su 32º concierto con el siguiente programa:

1.º *Die Felsenmühle*, obertura, para piano á 4 manos, violin y violoncelo Reissiger. 2.º *Trio en do*, ópera 52, para 2 violines y piano, E. 2.º Guzman. 3.º a *Le lac*, meditacion, Niedermeyer. b *Widmung*, ópera 25, Schumann. Solos para barítono. 4.º *Quinteto*, ópera 114 (La truite), para piano, violin, viola, violoncelo y contrabajo, Schubert. 5.º *Oberon*, para piano, 2 violines y violoncelo, Weber, 6.º a *Tausendschön*, Eckert. b *Frühling und Liebe*, Goltermann. Solos para tenor. 7.º *Novellen*, ópera 29, trio para piano, violin y violoncelo, Gade.

SANTIAGO—Leemos en la *Época*: "En este momento no habrá un santiaguino que desee que Sarah Bernhardt funcione en el nuevo Teatro Santiago.

Nos alienta la esperanza de que el empresario, Sr. Ciacchi no perdonará sacrificios para procurar á la ilustre artista que lo acompaña, nuestra primera escena, seguro como puede estar de que la municipalidad de Santiago, compuesta de personas cuyo buen gusto artístico es notorio, le facilitará todos los medios de llenar ese fin.

Francamente no es propio brindar á una celebridad del arte, para sus cambios de trajes, un camarín que ardería instantáneamente con la simple aplicacion de un fósforo, y donde parecen darse cita por la noche, Euro, Noto, Aquilon y Boreas."

—La temporada de las fiestas patrias que se celebrarán del 13 al 22 de Setiembre comprende las óperas:

SI J'ÉTAIS ROI, ZAMPA, LE VOYAGE EN CHINE, GUILLAUME TELL, LA DAME BLANCHE, MIGNON, FAUST, CARMEN, MARTHA y DRAGONS DE VILLARS.

RIO DE JANEIRO—El Dr. Moreira Sampaio está vertiendo al portugués las piezas LE FIACRE 117 y UN DUEL S'IL VOUS PLAÎT, tan aplaudidas en París.

—De Pernambuco es esperado el conocido ilusionista donde Patricio.

—Se ha dado en el Dom Pedro II un concierto á beneficio

del jóven pianista y compositor Carlos de Mesquita. La orquesta ejecutó la *Sérénade Hongroise* de Joncières, *Le Roman d'Arlequin* de Massenet, *Prélude Prière et Marche* de Mesquita; pero la sonoridad fué escasa debido á la colocacion de los profesores en el escenario. José White tocó la *Fantasia Appassionata* de Vieuxtemps y los pianistas Mesquita y Bevilacqua en dos pianos la *Rapsodie Espagnole* de Chabrier y el *Himno á Victor Hugo* de Saint Saens. Asistió numerosa concurrencia, entre ella Sus Magestades y Altezas Imperiales.

—El Club Beethoven dió el 22 su 103º concierto. En el programa figuraban dos novedades para este público: Un cuarteto de cuerda de Schumann y un quinteto con piano (op. 85) de Jodassohn. Además se ejecutó la sonata en la menor para piano y violin, de Rubinstein, y cuatro solos de violin: Romanza de Svendsen, Serenata de Moszkowski y Danza húngara de Brahms y Chacona de Bach, á cargo del célebre concertista Johannes Wolff.

El señor L. Rossi cantó un aria de ROBERTO y una melodía de Tosti. Pianista Arthuro Napoleon. El héroe de la noche fué el Sr. Wolff que arrebató al auditorio y fué colmado de aplausos y muy felicitado por profesores y particulares. Es un verdadero artista que merece la envidiable fama que lo precede. Fueron tantas las manifestaciones de aprecio, que tuvo que agregar dos piezas á su programa: una *Berceuse* de Fauré y una *Romanza* de Ries.

—En el Lucinda la pieza BILONTRA pasó el centenario.

—El beneficio del ya "célebre" agente teatral Pontecorboli —aquel de la compañía lírica de loros— en el Recreo Dramático resultó muy tempestuoso. Salvo la comedia representada por la compañía dramática, todo lo demás del programa fué mistificación. Las bailarinas inventadas á última hora recibieron una tremenda *pateada*, pero lo mejor fué la "espléndida y nunca vista exhibicion de una mujer mutilada" que segun declaracion del beneficiado era la *ilusion más perfecta*! Levántase el telon y véase en el fondo del escenario una cama con cortina amarilla. Pontecorboli se adelanta y dice al público que se va á asistir á una cosa capaz de erizar los caballos, y acto continuo corre la cortina y muestra una mujer sin el menor vestigio de mutilacion. —Ahora, dice él, van á verla toda mutilada. Cierra la cortina y cuando vuelve á abrirla aparece la mismísima mujer! Con el mayor aplomo Pontecorboli se desliza debajo la cama y despues de algunas palabras que no se comprenden se despide del público, diciendo: *Buenas noches*!

A eso siguió un tumulto indescriptible, una *pateada* y gritería infernal que hacian estremecer el edificio y la policía tomó cartas en el asunto para evitar desgracias. En la puerta del teatro como cien espectadores esperaban la salida de Pontecorboli para darle pruebas palpables de su desagrado; pero el empresario de loros pidió amparo á la autoridad y llegó ileso á su domicilio.

ALEMANIA

BERLIN—Nuestro célebre y estimado "tenor heróico" Alberto Niemann cantará durante tres meses en New-York las partes de Siegmund, Tannhäuser, Lohengrin y Tristan mediante 70,000 marcos y pagados todos los gastos de viaje y de estadía.

—El Duque de Meiningen se ha opuesto á que su famosa compañía dramática dé funciones en el extranjero durante las vacaciones.

COBURGO—El festival coral dejó un déficit de 8000 marcos que será cubierto por el fondo de reserva de la asociacion federal de Franconia.

LEIPZIG—La casa Breitkopf acaba de publicar por primera vez la ópera heróica-romántica de Schubert FIERABRAS.

ESPAÑA

MADRID—Hé aquí la lista completa de los artistas que cantarán este año en el Real.

Sopranos Kupfer-Berger, Calderazzi, Gargano, De Vere, Coliva; mezzo-sopranos Pascua y Fabbri; tenores Tamagno, Gayerre, Oxilia, De Lucia y Fugazza; barítonos Batistini, Beltrami y Laban, bajos Uetam y Silvestri, y bufo Baldelli.

—Desafiando la canícula se estan dando en la Alhambra funciones de ópera italiana. En LUCIA se presentó y fué muy celebrada nuestra compatriota Sta. Fons. Ocho veces la

artista tuvo que presentarse á recibir las aclamaciones del público, despues del rondó.

—Una sociedad artística ha tomado el teatro Jovellanos para explotar en dicho local el verdadero género de zarzuela. Ya han sido contratados las Sras. Franco de Salas, Soler Di-Franco, Torres y los Sres. Berges, Navarro, Soler y Belza.

—También el teatro de la Princesa anuncia su reapertura con espectáculos de ópera italiana, y si á eso agregamos el del Buen Retiro donde hoy se canta LUCREZIA BORGIA, tendremos á la vez tres compañías del género, cuál más modesta!!

—Sarasate encuéntrase en el Sardinero (Santander) donde tomó parte en dos conciertos electrizando con su mágico violín á los que lo escuchan con avidez y entusiasmo.

—En la compañía del Lara figurará Ricardo Zamacois, José Rubio, Ruiz de Arana, Balbina Valverde, Matilde Rodriguez, etc.

FRANCIA

PARIS—El Odéon reabrió sus puertas con CHARLES VII: la Ópera Cómica las suyas con LE NOUVEAU SEIGNEUR DU VILLAGE y LE BARBIER DE SÉVILLE; el Palais-Royal con la revista BRIGUE-DONDAINE; las Novedades con LA PRINCESSE COLOMBINE; los Bufos con JOSÉPHINE y el Ambigu con MARTYRS.

—Se anuncia la próxima reaparición de Gayarre en la Ópera. El célebre tenor estudia en francés el papel de Fernando de la FAVORITA.

—En Marsella se dará este invierno SAINT-MEGRIN, la nueva ópera de Hillemacher ya aplaudida en Bruselas.

—El empresario Carl Rosa, de Londres, ha pedido á Saint-Saens una ópera para ser estrenada en Inglaterra y que sería su propiedad exclusiva.

—Durante el año 1885 la Francia ha exportado 5346 pianos verticales y 146 de cola.

—En el Teatro Antiguo de Avignon se ha dado una representación de una tragedia inédita, L'EMPEREUR D'ARLES, á la que asistieron 10.000 espectadores.

ITALIA

MILAN—En el Dal Verme ha habido una desgraciada edición del FAUST.

—Los directores de la Ópera de París han pedido al maestro Verdi una nueva ópera para ser estrenada durante la Exposición Universal de 1889.

—En Turin ha fallecido Augusto Giudici, uno de los propietarios de la conocida casa editora de música.

—Rossi y Salvini darán el próximo invierno representaciones en San Petersburgo y en Moscow. Así lo anuncia el *Fremdenblatt* de Viena.

—Partió la compañía lírica escriturada para la Habana y Méjico.

—Han sido contratados el bajo Buzzi, el tenor Lazzarini y su esposa la Ciuti para Australia; Adela Borghi, la Bianchi-Montaldo, la Prandi, Lalloni y Bimboni para New-York; el tenor Guardenti para Odessa.

—El cómico Tari ha sido condenado á 2000 francos de multa por haber puesto en escena una parodia de AIDA con trozos de música de dicha ópera, sin previo arreglo con el editor.

BUZON

V. L. S. en V.—En el presente número hallará Vd. lo que desea.

G. G. en S.—Es uno de tantos casos en que nos hallamos impotentes ante la actitud indiferente del administrador de Correos. Pudiera estraviarse alguna vez un solo número pero no siete números seguidos!

—Existe en esta Administración carta para la Sta Ascension Garcia Cabrero. Acompañar 0.08 c

CAPITAL Y PROVINCIAS

Gustosos damos publicación á la siguiente rectificación que manda á nuestro director desde San Paulo el amigo D. Carlos Superti y que reduce á su verdadera importancia las exageraciones emanadas de Rio de Janeiro en cuanto á la empresa Claudio Rossi:

Muy apreciado Sr. Hartmann:

He leído en su estimado MUNDO ARTISTICO del 29 ppdo. agosto un comunicado algo desfavorable á Rossi y que necesita rectificarse, pues si la ejecución de la LAURIANA fué débil y con varios cortes, la culpa la tuvieron solo el tenor Figner y la Bulicioff, los cuales despues de haber tenido la ópera durante un mes para estudiar y ensayarla no estuvieron prontos y para no demorar más el estreno se ha tenido que recorrer á medios extremos. En cuanto al párrafo de "mis la clef sous la porte" es bueno que se sepa que toda la compañía ha sido pagada, ménos una parte de la última (octava) quincena á algunos de los principales artistas.

Despues de un déficit de 48 contos de reis (105,000 francos) el empresario hallándose en circunstancia ó de pedir prestado dinero sin la seguridad de poder devolverlo á su vencimiento, ó de faltar á parte de sus compromisos para con los artistas que habian cobrado ya siete quincenas las que representaban muchos miles de francos—encontró más justo hacer perder ó no dar á los que ya bastante habian recibido. Los causantes del mal éxito de la temporada fueron los mismos artistas que, para aprender una nueva obra, hicieron perder muchas funciones á la empresa.

Aprovecho la ocasion para saludarle y repetirme su afmo.

Carlo Superti.

Estuvieron dias pasados entre nosotros, expresamente venidos de Montevideo para asistir al estreno del LOHENGRIN dos hábiles músicos y entusiastas admiradores del arte verdadero: Francisco Sambucetti y el maestro Salvini, director de la sección musical de la escuela de Artes y Oficios de la que más de una vez hemos tenido oportunidad de hablar en términos lisonjeros.

Los hermanos Sambucetti son, como se sabe, todos músicos muy apreciados en Montevideo. El menor, Luis, violinista, hace ya dos años que está perfeccionándose en París con Sivioli y Leonard y pasará en breve á Berlin donde recibirá los consejos de Joachim, el violinista clásico por excelencia.

Acaba de llegar de Europa el pianista español D. José Fornells que hizo sus estudios en Barcelona, Madrid y Ginebra y viene á fijar su residencia entre nosotros.

El 92º concierto de la Academia alemana de canto habia reunido en la sala de la calle Cuyo un número de socios que no bajaba de 600, atraídos por un selecto programa en que figuraban obras de su predilección y quizás algo también por la curiosidad de asistir al debut de una joven pianista diletante de la que la fama contaba muchas cosas favorables.

Una overture de Mozart, cualquiera de ellas, es ciertamente un digno prelude para un concierto y para nosotros siempre un regalo que no podemos menos agradecer á la dirección.

Esta vez tocábanos volver á oír la overture de LE NOZZE DI FIGARO, de aquella obra maestra é imperecedera, que los buenos vieneses en 1786 acogieron con reserva, que el año siguiente en Praga alcanzó un éxito inmenso á despecho del imperial maestro de capilla Salieri y decidió al padre de Mozart á escribir á su hija: "en la segunda representación se repitieron cinco piezas y en la tercera se pidió el bis de siete números; hasta un pequeño duo fué cantado tres veces seguidas".—La ópera aun no ha penetrado hasta nosotros (y al paso que andamos en nuestros teatros es permitido dudar que el siglo XIX nos la dé á conocer); pero la overture aparece de tarde en tarde en nuestros buenos conciertos y, cuando es tan finamente ejecutada como al Lunes bajo la dirección de

Melani, nos causa gratísima impresion, una sensación de bienestar como la que experimentamos al lado de un antiguo y querido amigo que nos evoca un mundo de recuerdos.

Los dos coros sin acompañamiento ya conocidos, de Rheinberger y de—apreciables lectores, si no quereis enredaros la lengua, renunciad á pronunciar el nombre del segundo autor—Potpeschnigg, fueron cantados bastante bien aunque bajando notablemente de tono durante la ejecución y merecieron vivos aplausos, particularmente el *Ritornello*, composición más graciosa que el nombre de su autor!

En otra ocasión hemos hablado de la señorita Monhaupt y de sus muy apreciables dotes vocales. Nos ratificamos hoy: su voz de mezzo-soprano encierra notas bellísimas y otras que lo son menos merced á su emisión defectuosa y algo violenta por momentos. Quien de la Providencia ha recibido don tan precioso tiene el deber de cultivarlo cada vez más para satisfacción propia y para goce del prójimo, *alias* de la Academia de Canto.

En la pieza concertada *Verheissung* (profecía) de Jodassohn, reconocemos la cumplida y correcta factura del compositor de Leipzig, su habilidad en el manejo de las voces y de la orquesta, el contrapuntista distinguido; pero la composición en sí misma nos ha parecido la menos inspirada de las citadas hasta ahora en nuestros conciertos y de cierta monotonía ó uniformidad de tintes que no creemos justificadas, ni aun en una lamentación hebrea. Contrastes más marcados eran sin embargo indicados por el cuarto y quinto verso y utilizarlos hubiera sido en provecho de la obra.

Más nos ha gustado *Maientau*, coro de Rheinberger que esperamos volver á encontrar en uno de los siguientes programas. Aromatari lo acompañó al piano con aquella flexibilidad y delicadeza que lo distinguen.

De los cinco conciertos escritos por Beethoven, el en *do menor* es el más célebre si no es el más difícil. El maestro innovador fué también el primero en dar al *concerto* la forma que hoy todavía conserva, dándole inmensa importancia sobre las idénticas producciones de sus antecesores y contemporáneos, por la contestura sinfónica. De allí la necesidad absoluta de una orquesta buena, capaz de ligarse estrechamente á las intenciones del pianista, requisito que la de Melani llenó hasta donde era posible, dado el corto número de ensayos.

El haber elegido para su debut un concierto de Beethoven, revela en la señorita Alicia Lopez tendencias serias á la vez que confianza en sus facultades, y nos place hacer constar desde luego que ninguna de nuestras diletantes hasta ahora había osado probar sus fuerzas en esa piedra de toque.

El concierto en *do menor* es una obra maestra de melodía, de ciencia y de gusto. La tonalidad, tan dramática por sí, ha siempre inspirado á Beethoven obras de particular encanto, como por ejemplo la admirable sonata patética, la sonata para piano y violín dedicada al emperador Alejandro, el trío para piano, violín y violoncelo, el trío para instrumentos de cuerda, el cuarteto, la grandiosa sinfonia, etc., obras todas ellas fuertes, conmovedoras y perfectas como pensamiento y como forma.

En el concierto de nuestra referencia tiene el pianista paño en que cortar. El *allegro con brio* (que hubiéramos preferido algo más acelerado) requiere sobre todo energía y fuego; en el *largo* siguiente *cuyo segundo tema sirvió textualmente á Gounod para su *salve dimora casta é pura*, una de las joyas de la partitura del FAUST, puede el pianista derramar todo el sentimiento de que es capaz su alma y el *rondó* final interpretado con gracia y coquetería ejercerá siempre un efecto irresistible y grato sobre el oyente.*

En resumen la señorita Lopez se ha bien penetrado del espíritu de la obra y en su ejecución ha revelado muy apreciables cualidades musicales y pianísticas. Algo emocionada al principio, recuperó pronto su serenidad y llevó la obra á cabo con toda felicidad; y si algo tuviéramos que observar, sería que en ciertos pasajes su mano izquierda decae ante la sonoridad de la derecha, que la acentuación es demasiado marcada en otros y que el uso menos frecuente del pedal redundaría en beneficio de la obra. Por lo demás no titubeamos en proclamar á la señorita Lopez como la mejor de nuestras pianistas diletantes, por el conjunto de sus nada comunes cualidades.

La *cadenza* de Moscheles intercalada según ordenanza en la primera parte del concierto no nos ha agradado. El primer tema que en ella aparece como para justificar su entrometimiento hállase rodeado de formas que se apartan con exceso de la rigidez beethoveniana.

La joven pianista fué muy aplaudida después de cada parte

y al terminar la tercera, se la hizo objeto de una verdadera ovación.

Concluyó la velada del Lunes con el final de la ópera LORELEY, trozo ya conocido de nuestro público y merecidamente apreciado por los partidarios de la amable musa de Mendelssohn.

Anoche se habrá estrenado en Variedades con LA MAS-COTTE la compañía italiana dirigida por Casali y la que componen las señoras Widmar, Pavan Moretti, Lüttichau, Caire, Mottini, y los señores Monteverde, Macchiavelli, Polonini, Bonfante, Caroselli, Conte, etc. Maestro director, Cendalli.

El repertorio será el siguiente:

FATINITZA, STUDENTE POVERO, DOTTOR PICCOLO, GIORNO E NOTTE, MASCOTTE, DOÑA JUANITA, BOCCACCIO, CUORE E MANO, CAMPANE DE CORNEVILLE, MOSCHETTIERI, DUCHINO, MMA. ANGOT, DONNE GUERRIERE, SERAFINO IL MOZZO, BARBIERE DI SIVIGLIA, ELISIRE D' AMORE, TUTTI IN MASCHERA, PRECAUZIONI, CRISPINO E LA COMARE, PIPELET, FRA DIAVOLO, NAPOLI DI CARNEVALE, LE EDUCANDE DI SORRENTO, SONNAMBULA.

Escribimos después de tres audiciones del LOHENGRIN, de manera que estamos en aptitud de emitir nuestro juicio sobre la interpretación actual del drama musical de Wagner. Ella es, digámoslo de una vez, en resumen, bastante inferior á la primera audición que tuvimos en 1883 con la Ferni-Germano, la Maccaferri-Scarlati, Cardinali, Athos, Navarrini y Silvestri, aunque superior en algunas partes y detalles.

La Sta. Bellincioni hállase aquí colocada frente á una tarea muy superior á sus fuerzas, pero que procura llenar con la mejor intención y conciencia. La cantante deja bastante que desear y su voz inquieta y vacilante compromete por momentos hasta el efecto dramático anhelado por el autor, como sucede, por ejemplo, en la escena del balcón, con invocación al zéfiro, que es toda calma divina, toda admirable poesía, manifestación de un alma angelical, ignorante del peligro que la amenaza y toda entregada á la sublime felicidad que acaba de concederle el cielo; pero en este y en otros momentos la inseguridad en el ataque de la nota y el temblor exagerado de la voz son de un desgraciado efecto y toda la buena voluntad de aparentar calma se esteriliza ante este inconveniente. Pero por lo demás justo es reconocer que la Bellincioni como artista se amolda en lo posible á las intenciones de Wagner; y si ella quisiera dirigir su plegaria del primer acto al cielo, y no venirse expresamente hasta las lámparas, arrodillarse junto al consuelo y decirle al público, se lo agradeceríamos.

Asimismo en el último acto no basta su inmovilidad durante el relato en que Lohengrin le revela al fin su divina procedencia. Aquel es el punto culminante del poema; el secreto que Elsa en vano ha pretendido arrancar al esposo, y por cuyo precio la desgraciada ha sacrificado su dicha, y va á conocerlo en toda su sobrenatural grandeza; y semejante revelación se escucha con señales de vivo interés y de desesperación. Con todo, es el papel de Elsa el único de la temporada en que la artista ha sabido distinguirse, y de ello debe estar agradecida á la prodigiosa musa de Wagner que tiene el poder de inspirar á los artistas inteligentes, levantarlos del marasmo del convencionalismo y abrirles horizontes más nobles y estéticos.

Lo dicho referente á la cantante Bellincioni, "transportado para voz de contralto" adaptación perfectamente á la cantante Cortini con la diferencia que el eterno tremolo nos choca menos en él siempre agitado, astuto y á veces violento personaje de Ortrudis, sin que por eso dejase de sernos desagradable en muchos momentos. Lástima grande, porque la voz es animada, de bello timbre y de buena extensión. Como actriz supera á su antecesora y nos llenaría completamente y si no expresara en demasía por medio del ademan las pasiones que con eficacia pudiera manifestar por medio del gesto, cual corresponde á la noble aunque perversa dama. En el grande diálogo con Telramundo (acto segundo) y en el siguiente con Elsa, la artista tuvo realmente buenos momentos.

Tamburini es un Rey aceptable y nada más. Del raudal de voz que es su privilegio saca en esta obra menos partido que en otras. Su declamación lírica es monótona, la entonación no siempre justa, ni su ademan y posición tienen la solemnidad necesaria.

El Heraldo está perfectamente en su lugar. Dice con claridad y si Enrique el Pajarero hubiera tenido uno dotado de un órgano tan sonoro como el del Sr. Cortini, probablemente

hubiera suprimido las cuatro trompetas que precedían á su arenga.

Llegamos al protagonista del drama, que hemos dejado para el último por ser mucho lo que tenemos que decir á su respecto.

Antes de todo, no hablaremos del *cantante* cuyos medios y artificios son conocidos y suficientes para la obra de Wagner, aunque solo con supremo esfuerzo alcance á los escasos *la naturales* de su papel. Wagner en este concepto no ha tenido las exigencias de un Verdi ó Meyerbeer; pero en cambio tiene otras que son condicion primordial de una traducción fiel de sus intenciones: la expresión exacta de los sublimes sentimientos que animan al caballero del Graal, la supresión absoluta del *yo* en favor del personaje. Por eso no nos ocuparemos del cantante más que para hacer constar que, restablecido de su indisposición, Stagno presentóse con sus habituales facultades y canta ó recita con aquel buen estilo y gusto que le son particulares, salvo las *fermatas* por medio de las cuales, los brazos en cruz, mendiga un aplauso de la galería y que son dignas de un Ernani!

Que Stagno haya hecho del LOHENGRIN un particular estudio lo admitimos desde que lo aseguran colegas europeos cuya seriedad no pondremos en duda y porque lo prueban ciertos detalles que solo el artista observador hace valer; pero no participamos de la opinión de los que después de haber leído sendos artículos bombásticos publicados en Europa ó aquí, lo ven todo por el prisma del optimismo, y, bajo el influjo de la primera impresión recibida en el teatro queman incienso á Stagno, como hace su buen amigo D. Santiago Estrada que, invitado á la función "par Stagno y Bassi"—era importante que el público lo supiera, sin duda—proclama al primero un Lohengrin *insuperable*, que encarna el mito de la leyenda *hasta donde es posible*!

¿Si el Sr. Estrada habrá jamás asistido á otras representaciones del LOHENGRIN que las habidas en Buenos Aires, como por ejemplo en uno de los buenos teatros de provincia en Alemania? (con intención no mencionamos los principales.) Si no, ¿cómo sabe él que Stagno es *insuperable* y que es *imposible* hacer mejor? Y en caso afirmativo, ¿cómo puede sostener que la actual interpretación responde al ideal del maestro?

Es que la tan decantada desenvoltura del artista, su manera de cantar, sus gestos y mañas, sus *trucs et ficelles*, como decían con tanta gracia como acierto los parisienses, ofuscan al espectador al punto de no distinguir donde acaba Stagno y donde empieza Wagner.

Sin duda Stagno hace alarde de desembarazo, su recitado es inteligible y eficaz y en algunas situaciones su ademán es natural y convincente; pero para que fuera un cumplido Lohengrin, mucho le falta, y le estorba por de pronto el propio *yo*. Demasiado preocupado de su persona y del efecto que ha de producir en el público, se limita á caracterizar el nebuloso morador del Graal en grandes rasgos, conformes con la tradición, pero descuida muchos detalles. Si hay en el arte un personaje que requiere en el intérprete naturalidad absoluta, desprendimiento escrupuloso de todo aquel artificio que en la vida común de teatro es admitido como lícito y eficaz, abstracción de la materia del ideal, lo es seguramente el de Lohengrin,—ser sobrenatural, enviado de Dios, la suprema virtud, la suprema justicia, el Verbo infalible y la fuerza irresistible que baja á la tierra, con formas humanas, pero que no es de este mundo—y bajo este concepto Stagno no nos satisface.

Mal que pese al Sr. Estrada y aun al Sr. Peña y Goñi, reputado crítico de Madrid cuyo juicio sobre Stagno dimos sin comentario en el núm. 270 de junio 27 ppdo. Dice el Sr. Goñi que el artista ha prescindido de todo medio *artificioso* y se ha *sacrificado* en favor del personaje, pero en este caso Stagno debe haber interpretado el papel de manera muy distinta en Madrid, lo que no sería del todo imposible dada la creencia de ciertos artistas de que es necesario hacer "concesiones" al público de Buenos Aires!

Ya como tipo, Stagno no es el ideal de un Lohengrin!

No hablaremos de su estatura poco imponente que aceptamos como irremediable, pero sí de su cabeza cuyo arreglo no depende sino de él. ¿Cree el señor comendador que su fisonomía es tan distinguida que pueda prescindir de afeites; que su barba, naturalmente rabona y su peluca corta y de color indefinible sean suficientes para figurar un Lohengrin que, según el autor y las buenas tradiciones, ha de tener una cabeza de Cristo, cabellera y barba largas, onduladas y de un rubio

dorado, como verse puede en cuantos teatros de Alemania el Lohengrin se exhibe y como se ha visto aquí mismo en 1883? Parécenos al contrario que la ilusión escénica ganaría bastante si el artista quisiera ocultar su propio *yo* y conformarse á las prescripciones que son las únicas verdaderas y racionales.

Continuemos nuestro exámen. Su armadura de plata es correcta, pero el manto de paño celeste es un agregado de su invención y que vemos aquí por vez primera. Al llegar en la barquilla y durante las escenas siguientes hasta el momento del combate, debe tener su escudo colgado en la espalda. Stagno lo halla más cómodo y sobre todo más favorable á su persona usar manto y pedir el escudo á uno de los sajones que se lo alcanza en el momento oportuno sin que se sepa de donde le viene ese emblema del caballero del Cisne!

Llega el momento de la despedida y Lohengrin, cual el más vulgar de los mortales, manda besos al "cisne querido". Al fin pisa tierra firme y se avanza hácia el Rey. Su andar es demasiado suelto para ser distinguido; así se adelanta Vasco di Gama ante el consejo de estado! Ah sí! esa soltura, ese desembarazo tan propios en otros papeles le son perjudiciales en el de Lohengrin, cómo lo son sus sacudimientos de cabeza y de cuerpo, con que pretende dar mayor realce á ciertas frases de canto, como lo son los continuos cambios de postura de las piernas, que denuncian su preocupación de "parecer bien", como es anti-estético el golpearse el pecho con la diestra. ¿Opina el lector que tales maneras son compatibles con el grave, solemne y sublime ser ideado por Wagner?

Pero aquí no acaban las impropiedades más notables que nos hemos propuesto señalar en desquite de nuestro juicio, y en oposición á la crítica aduladora ó irreflexionada, y preguntamos: ¿Necesita Lohengrin más que el acento persuasivo de su voz y el poder de su severa mirada para convencer á Elsa de la gravedad del juramento que va á prestar? Stagno lo cree así, pues añade el ademán amenazador. En el duelo se le ocurre voltear á Telramundo por medio de un empujón del escudo, en vez de asestarle el "gran golpe" y de mantener al vencido "bajo la punta de su espada," como exige Wagner.

El que Lohengrin haga en el concertado con que termina el primer acto, el aparato de cantar de voz en cuello sin hacerlo se lo perdonamos al *cantante*, hábil como nadie en este manejo.

Si Stagno quiere ser un intérprete correcto de Wagner, debe en el diálogo de amor del tercer acto, indicar por la ventana abierta las flores del jardín, "tiernamente abrazado de Elsa," y no levantarse él solo, abrir la ventana y cantar para su novia sentada en el diván. Verdad que es un medio para hacerse más notar del público, pero seguramente mépos poético! Y más adelante: Lohengrin acaba de matar á Telramundo y Elsa desfavorida échase en brazos de su esposo, á cuyos pies cae desmayada. (La Bellincioni se toma la libertad de desmayarse en el sitio en que ella se encuentra y á donde Lohengrin se dirige a alzarla de un modo muy feo, tirándola de un brazo y ayudándola á levantarse.) Lohengrin llama á las domésticas, pero, no habiendo sin duda campana en *mi*, como lo indica Wagner, tiene el valor de contentarse con un timbre modernísimo, cuyo chillido contrasta con la seriedad de la situación.

Nos parece probable que si Stagno no fuera empresario se hubiera negado á servirse de tan mezquino expediente.

Pero eso no impide que las mugeres acuden y se lleven á Elsa en tanto que Lohengrin, que, según Wagner, lleno de tristeza debe retirarse primero, se planta en medio del escenario para indicarle la puerta toda vez que ella hace ademán de implorar su perdón, pero algo también para que el público lo contemple á él en esa actitud autoritativa de su invención que tan mal cuadra al enviado del cielo.

En el último cuadro Lohengrin, siempre armado, como en el primero sin escudo, y arrastrando su capa que á cada instante se esfuerza en echar para trás—¡otra preocupación!—en vez de saludar á su "cisne querido" junto á la orilla, dice toda la melopea al público y á los brabantinos, cerca de las lámparas.

Estas son las impropiedades que en este instante nos vienen á la memoria y creemos que bastan ellas para probar que Stagno no es *insuperable*; que no encarna al mito de la leyenda, ni mucho menos; que no prescinde de sus artificios sino cambia únicamente su forma; que si bien hace ciertas concesiones á Wagner, está muy lejos de *sacrificarse* en pro del arte en su mas pura y elevada acepción. Por eso cuando buscamos á Lohengrin vemos siempre primero á Stagno, cuando lo contrario sería lógico.

Con todo reconocemos que el artista ha hecho bastante para entrar en las ideas reformistas del maestro de Bayreuth y que todo esfuerzo en este sentido merece ser estimulado; pero que no nos vengan con alabanzas huecas, emanadas del personal entusiasmo de amigos pero sin fundamento crítico.

Y ahora que hemos pasado revista á las primeras partes digamos dos palabras de la ejecución en conjunto. Constatamos con grande satisfacción que el maestro Bassi ha restablecido muchas páginas de las suprimidas en 1883 y que, dado los escasos elementos y el corto número de ensayos ha logrado presentarnos la difícil obra en condiciones mejores que lo que esperábamos. Ciertamente los coros dejan que desear y en la orquesta los instrumentos de cobre y madera muestranse recalcitrantes pero la buena voluntad de todos es patente.

Al maestro Bassi le sucede felizmente lo que á todos los ejecutantes: la novedad y dificultad de la tarea le dan nuevos bríos y hasta entusiasmo, como es natural en un músico de su talla, reducido á servir de docil instrumento á una empresa descabellada y anti-artística en grado superlativo.

No calificaremos las actuales representaciones de *intachables en América*, como dice el Sr. Estrada, pues aunque vivamos en este continente podemos tenerlas y las hemos tenido mejores y en todo caso hemos visto que las de hoy merecen *tacha*; pero convenimos en que la obra de Wagner, aun en las condiciones descritas es un soberbio espectáculo que llena de supremo goce á los que saben apreciar sus bellezas intrínsecas. Las decoraciones son mezquinas, los trajes y accesorios exactos.

El público que llenó ya dos veces la sala y se presentó por la tercera en crecido número, escucha con atención y recogimiento y seguramente no interrumpiría la acción por medio de aplausos importunos si Stagno no los provocara á todo trance. La estrecha unión de música y drama no da lugar á manifestaciones de ese género y de desear sería que ellas se reservasen hasta fin de acto, como es de práctica en Europa.

A más de la compañía lírica del Politeama partieron en los vapores *Regina Magherita* y *Regina* para Italia, 70 bailarinas del teatro Colon, el tenor Emiliani y el artista dramático Carlos Quirico. La Negrini y la Gambogi se quedaron en Montevideo.

Anoche debe haberse estrenado en el Azul con el ANILLO DE HIERRO, la compañía de Manuel Perez Padron.

En otro lugar encontrará el lector noticias del famoso Pontecorboli, *empresario de loros*, que en Rio de Janeiro hizo una de las suyas.

La prensa de Paysandú clama por alguna compañía lírica ó dramática y cree el momento favorable. Los directores de compañías sabrán á qué atenerse en cuanto á esa plaza.

Oliva Marti está formando un cuadro de zarzuela para el Salto Oriental donde ha abierto un abono. La Linares, Carvajal etc., harán parte del mismo.

El negocio de zarzuela para la Asuncion del Paraguay no se ha llevado á cabo, el empresario Alió hallando elevado el presupuesto para dicho teatro en los meses de verano.

Este mes se ausentará para Europa con licencia el maestro Panizza, profesor de solfeo de las Escuelas Normales y Graduadas de la Capital.

El teatro de verano del Pasatiempo, cuya terminación está próxima, tendrá casi la misma capacidad del Eden Argentino, y sus costados podrán cerrarse en caso de mal tiempo.

Su inauguración se hará con espectáculo de opereta francesa en un acto y baile, á cuyo efecto la empresa ha escrito-

rado ya algunos de los artistas disponibles en plaza y un pequeño pero buen cuerpo de baile, que lo formarán bailarinas del teatro Colon.

Con excepcion de la función del domingo las dadas en el Nacional por la compañía Grau-Ciacchi estuvieron poco concurridas. Verdad que la semana no ofrecía ninguna novedad ni *reprise*. La noche del domingo el teatro estuvo lleno y la representación de LA FILLE DU TAMBOUR MAJOR por Mme. Zelo-Duran, Mezières y Moreau merecía tal afluencia.

Desde anoche la compañía actúa en el Politeama donde, esperámoslo, atraerá los numerosos *habitués* del aquel teatro harto saciados de ópera italiana.

Las últimas funciones de la compañía Ciacchi-Rajneri se han visto favorecidas por numeroso público y para la del jueves dada á beneficio del Hospital Italiano se habían vendido todas las aposentaduras.

Dábase GIOCONDA en condiciones artísticas inferiores á las anteriores exhibiciones de la obra de Ponchielli. La Trazzini si hizo aplaudir en el último acto, De-Lucia en su romanza y... nada más. La Preziosi que sustituía á la Cerne no sabía su parte; el pobre Alvise cantado esta vez por un corista cualquiera, daba lástima y en su obsequio se suprimió prudentemente el cuadro primero del tercer acto. Barnaba representado por Sivorí, como siempre, perfectamente antipático; la Ciega cantada discretamente por la Lüttichau demasiado pagada de su persona como para aparentar una vieja; los coros y la orquesta bastante bien. Como de costumbre—mala costumbre por cierto—se repitió el trozo concertado con que termina el tercer acto, nada más que para oír dos veces aquel "sentimental" trémolo de cimbales y bombo! No se puede negar que nuestro público es amante del estrépito!

De las dos compañías de ópera sería que hemos tenido durante el invierno, ambas incompletas, la del Politeama no solamente ha sabido defenderse merced al hábil manejo del negocio, á sus dos buenos tenores y á la prima Donna sino es permitido suponer que la empresa habrá realizado alguna utilidad no obstante la malograda excursión á Montevideo; pero el éxito financiero hubiera sido verdaderamente brillante si el barítono, mezzo soprano y contralto hubiesen estado á la altura de las nombradas partes, cosa que se hubiera conseguido sin erogación excesiva. La insuficiencia de estos últimos ha comprometido el éxito de muchas obras.

Con todo la empresa puede estar satisfecha de la experiencia de este año y sabrá aprovechar sus buenas lecciones!

En esta segunda temporada que duró del 4 al 30 de Setiembre se han puesto las siguientes obras: 3 veces AIDA, 2 veces AFRICANA, EBREA y GIOCONDA, 1 vez FAVORITA, FAUST, FORZA, LUCIA, TROVATORE y HUGONOTES. Total 15 funciones.

Aunque ya publicado por toda la prensa diaria queremos que conste también en nuestras columnas la siguiente amonestación que el clerical *Lábaro* de Santafé dirige á sus feligreses:

"Advertimos á todas las familias de Santa-Fé que el BOCCACCIO y DOÑA JUANITA tienen escena donde la inmortalidad aparece en toda su indecente y escandalosa desnudez. Advertimos que los padres y madres de familia que quieran conservar la virtud de sus hijas, en ninguna ciudad culta las lleven á presenciar el can-can ó baile inmundo de DOÑA JUANITA, ni la nefanda escena del árbol encantado en el BOCCACCIO.

Advertimos á las familias católicas que si sabiendo que se dan escenas deshonestas asisten al teatro, pisotean la moral evangélica, y según nuestra religión, cometen pecado mortal de escándalo."

Telegrafian desde Montevideo que con motivo del concierto dado en el teatro Solís por Aramburo el artista fué obsequiado por el presidente Santos con un anillo de brillantes estimado en mil duros y por el municipio con 500 duros en retribución de su concurso prestado en el *Te Deum*. Bien merece gastar en un telégrama por tanto esplendor!

La compañía Mackay actuará todo el mes Octubre en San Juan donde ha conseguido levantar un buen abono. En Noviembre se unirá aquí á los nuevos artistas de género flamenco y á la compañía de baile nacional español que ya deben haber salido de España, capitaneados por D. Ricardo Reig.

La compañía de ópera debe haber salido de Tucuman el Lunes pasado y dar de paso en Córdoba AIDA, nueva para ese público, antes de dar principio á sus tareas en San Nicolas.

El lunes 18 del corriente ha sido designado para el concierto vocal que dará el maestro Leopoldo Mililotti con ayuda de varios de sus discípulos y del que ya hemos hablado en otra ocasión. Es la vez primera y realmente un milagro que el distinguido maestro haya conseguido reunir los elementos para ejecutar tan clásico programa que seguramente llamará la atención de los conocedores en Europa.

En el próximo número irá el programa.

CORDOBA—En una velada dada ultimamente en el Club Católico con asistencia de un crecido número de familias se hizo aplaudir una vez más nuestro excelente profesor de violín y director del Instituto Musical D. Gustavo Van Marck. El joven dilectante D. Camilo Fautrier mostró asimismo sus excelentes disposiciones para el arte de Paganini y el profesor de violoncelo D. José Panizza nos deleitó con el concierto en la menor de Goltermann, acompañado al piano con mucha precisión por la señora Paulina Lopez de Soria. Agradableísima impresion causó en el auditorio la señorita Dolores Nuñez que juzgando por los sorprendentes resultados obtenidos en el poco tiempo que recibe instrucción del maestro Panizza promete ser una de las mejores cantantes dilectantes de nuestra sociedad. Su voz sin ser estensa es de buen timbre y simpática y el arte hará lo demás. La melodía *O miei giorni!* de Pollini agradó sobremanera y al terminar hubo palmas en abundancia y hermosas flores para la ejecutante. Córdoba va formando un buen núcleo de pianistas, violinistas, violoncelistas y cantantes y á ello contribuye eficazmente la enseñanza que se recibe en el Instituto de maestros de notoria competencia, de manera que la formación estable de una sociedad filarmónica no es más que cuestión de tiempo.

CHASCOMUS—Los alumnos de la banda de música local han ofrecido á su maestro director una batuta artísticamente ejecutada por el renombrado joyero Teodoro Mundt, quien con un desprendimiento que mucho le honra, renunció á toda retribución. Rasgos de esta naturaleza son demasiado escasos para dejarlos pasar desapercibidos.

—Actúa aquí la compañía ecuestre y acrobática dirigida por Anselmi.

ZÁRATE—Acaba de llegar una compañía dramática española dirigida por D. Manuel Díaz de la Haza y que se propone dar aquí algunas funciones.

CONCORDIA—A la segunda representación de **BOCCACCIO** asistió bastantes menos público que á la primera, ni la ejecución estuvo á la altura de la primera.

Terminada la representación de esta opereta, el tenor Macchiavelli nos ofreció, á guisa de buen postre, un trozo de la **MARINA**, zarzuela bien conocida de nuestro público y justamente alabada en todas partes.

Macchiavelli exhibió anoche sus dotes líricos: pudiéramos decir, por vez primera entre nosotros.

Se desempeñó con perfección y bastante gracia.

El auditorio le mostró su simpatía con una merecida salva de aplausos.

Mañana (25) se pondrá en escena **LA FIGLIA ANCOT**.

MENDOZA—**BOCCACCIO** fué admirablemente interpretado por todos los artistas de la compañía, mereciendo sin embargo más aplausos, los Sres. Cappelli y Lambiase, la Gori y la Giglione.

Estas dos últimas cantaron con verdadera gracia y maestría en el tercer acto, por lo que no trepidamos en asegurar que fueron el atractivo más poderoso de la función.

Cappelli estuvo inimitable en su rol de marido y tutor, sobre todo cuando se encarama al *arbero* encantado.

La concurrencia fué numerosa y selecta.

Hoy se dará **LAS MUJERES GUERRERAS**, en que aparece por segunda vez en nuestra escena, la celebrada bailarina Bernardina Bianchi, que en la función del martes pasado, fué recibida por nuestro público, con los más estrepitosos y entusiastas aplausos.

La egregia artista, no es solamente la mejor bailarina que ha pisado nuestro teatro sino que es una de las mas brillantes estrellas del arte coreógrafo italiano.

A una escuela de baile irreproachable, une una gracia encantadora en sus posiciones académicas, una lijereza de mariposa, y una elegancia extraordinaria en todos sus movimientos.—(Los Andes).

ROSARIO—El sábado tuvo lugar en el teatro Olimpo la representación de la opereta **MASCOTA**.

Una inmensa concurrencia asistió á esa pieza, que habíase visto en francés é italiano pero no en nuestro idioma.

Si hemos de ser francos diremos que no agradó mucho la representación.

Nos parece que la compañía haría bien de no salir de su rol; es decir, no debía de dar operetas sino zarzuelas.

Sin embargo, debemos tributar un aplauso á los artistas porque trabajaron muy bien. Es la obra la que no agradó, porque pierde esa gracia y no sé qué del francés é italiano.

Domingo dióse por segunda vez, **CAMPANONE**.

En general, fué desempeñada perfectamente, mereciendo cada uno aplausos calurosos.

El Olimpo se vió favorecido el martes por una concurrencia más que regular y distinguida, que asistía ávida de conocer los tesoros que encierra en sí **UN REGALO DE BODA**.

Nada dejó que desear el desempeño de esta obra.

El que tuvo momentos felices fué el barítono señor Arcos, principalmente en el segundo acto cuando descubre que Leonor, la que se va á casar con Alberto, su hijo adoptivo, es hija del conde de Ló á quien él había delatado.

El tenor Barrera, la Hierro, la Millanes y el bajo Banquells, fueron muy aplaudidos en varias escenas.

El tenor comico Orejon, estuvo muy bien en su papel de estudiante de cura.

De la orquesta no podemos más que decir que, como siempre, está bien, siendo su director el Sr. Aguirre.

Jués se puso en escena **EL ANILLO DE HIERRO**.

ESPECTACULOS DE LA SEMANA PASADA

DÍAS	POLITEAMA	NACIONAL	COLON	EDEN
S	Hugonotes	Belle Helène	Lohengrin	—
D	Aida	Fille du tambour major	—	—
L	—	—	—	—
M	Gioconda	Jour et la nuit	Lohengrin	Perichole
M	—	Belle Helène	—	—
J	Gioconda	Mme. Boniface	Lohengrin	—
V	—	—	—	—

AVISOS

FRANCISCO CAPMANI

MENDOZA

AGENTE TEATRAL

perm

J. A. LAGOMAGGIORE Y C. PEREZ

Empresarios y agentes de teatros

MENDOZA

perm

TEATRO NACIONAL (Asunción del Paraguay)—Su propietario Baudilio Alió avisa á quien interesa que el teatro puede ser ocupado mientras que se construya el nuevo edificio, y que ofrece á las compañías toda clase de garantías. 80

UN ORGANISTA

buen tenor y maestro de piano, ofrece sus servicios en la provincia de Buenos Aires ó inmediatas. Para mas datos ocurrir á esta Administración. 8 p.